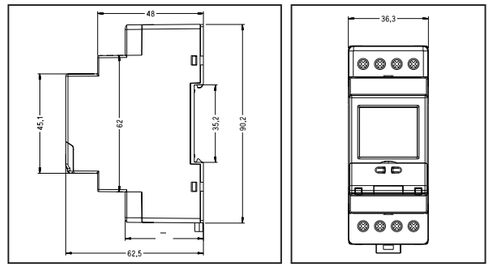
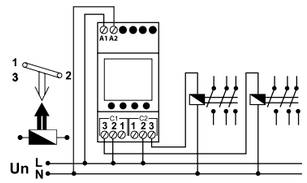
BOYUTLAR | DIMENSIONS | ABMESSUNGEN | DIMENSIONES | DIMENSIONS | 尺寸 | الابعاد



BAĞLANTI ŞEMALARI | CONNECTION DIAGRAM | VERBINDUNGSDIAGRAMME | SCHEMAS DE BRANCHEMENT | ESQUEMAS DE ENLANCE | 接线图 | مخططات التوصيل

DTR-10A



TR Teknik Özellikler:

Elektriksel Özellikler

İşletme Gerilimi (Un)	190 - 260 VAC
Çıkış Kontağı	2 C/O (16A / 4000 VA / cosφ=1)
Yenileme Süresi	1 sn.
Güç Tüketimi	< 10 VA
Doğruluk	< 0,5 sn. / Gün (Enerjili)
Ekran Boyutu	1,3" LCD
Program Adedi	15
Pil Değişimi	DTR-10A
Pil Raf Ömrü	5 Yıl

Mekanik Özellikler

Malzeme Koruma Sınıfı	Sınıf II (⧈)
Çalışma Sıcaklığı	-25ºC, +60ºC
Koruma Sınıfı	IP41 Ön Panel / IP20 Klemensler
Bağlantı	Ray Montaj
Ölçüler	36.3x90.2x62.5 mm
Kutu Ağırlığı	0,13 kg

LCD ekranlar yapısı gereği çalışma sıcaklığının altında içerisindeki sıvı donmaya başladığı için, ekran yavaş tepki vermeye yada hiç tepki vermemeye başlar. Cihazın ekran dışındaki fonksiyonları bundan etkilenmez, programlandığı şekliyle rölelerini çekip bırakır. Cihaz çalışma sıcaklığına yükseldiğinde LCD ekran normal olarak çalışmaya başlar.

DE Technische Daten:

Elektrische Leistungsmerkmale

Betriebsspannung (Un)	190 - 260 VAC
Ausgangskontakt	2 C/O (16A / 4000 VA / cosφ=1)
Aktualisierungszeit	1 sekunde.
Leistungsaufnahme	< 10 VA
Genauigkeit	< 0.5 sekunde / tag (am Stecker)
Bildschirmgröße	1,3" LCD
Programmanzahl	15
Batterie wechseln	DTR-10A
Batteriehaltbarkeit	5 jahre

Mechanische Leistungsmerkmale

Ausrüstungsschutzklasse	Klasse II (⧈)
Umgebungstemperatur:	-25°C, +60°C
Schutzklasse	IP41 Frontplatte / IP20 Terminal
Anschluss	Schienenmontage
Abmessungen	36.3x90.2x62.5 mm
Gehäusegewicht	0,13 kg

Da die Flüssigkeit unter der Betriebstemperatur in LCD-Bildschirmen aufgrund ihres Aufbaus anfängt zu frieren, reagiert der Bildschirm nur langsam oder gar nicht. Die Funktionen außerhalb des Bildschirms werden davon nicht beeinflusst, die Relais werden, wie programmiert, angezogen und losgelassen. Sobald die Betriebstemperatur des Geräts ansteigt, wird der LCD Bildschirm normal operieren.

FR Spécifications techniques:

Spécifications élect

Tension d'exploitation (Un)	190 - 260 VAC
Contact de sortie	2 C/O (16A / 4000 VA / cosφ=1)
Durée de renouvellement	1 sec.
Consommation de puissance	< 10 VA
Rectitude	< 0.5 sec. / Día (al enchufe)
Dimensions de l'écran	1,3" LCD
Nombre de programmes	15
Comment changer la batterie	5 ans
Durée de vie de la batterie:	DTR-10A

Spécifications mécaniques

Classe de protection du matériau	Classe II (⧈)
Température ambiante	-25°C, +60°C
Classe de protection	IP41 panneau avant / IP20 borne
Branchement	Montage de rail
Dimensions	36.3x90.2x62.5 mm
Poids du boîtier	0,13 kg

Les écrans LCD, en raison de leur structure, en dessous de la température de fonctionnement le liquide à l'intérieur commence à geler, et l'écran commence à réagir lentement ou pas du tout. Les fonctions de l'appareil en dehors de l'écran ne sont pas influencé par cela, comme programmé il tire et laisse ses relais. Lorsque l'appareil atteint la température de fonctionnement, l'écran LCD commence à fonctionner normalement.

CH

电学性能

工作电压（Un）	190 - 260 VAC
输出触点	2 C/O (16 A / 4000 VA / Cos =1)
更新期	1 sn.
耗电量技术规格	< 10VA
精确度	< 0,5 sn. / 天（开机时）
屏幕尺寸	1,3" LCD
编程代码	15
電池更換	DTR-10A
电池保质期	5 年

机械性能

材料保护级别	36,3x90,2x62,5 mm
环境温度	二级 (⧈)
保护级别	-25ºC, +60ºC
链接	IP41前面板 / IP20 鸭头
尺寸	导轨安装
箱子重量	0,13 kg

液晶屏应结构在工作温度以下液体开始冻结，屏幕反应缓慢或没有任何反应。设备除屏幕之外功能都不会受到影响，按编程拉动继电器之后放弃。当设备的工作温度上升时液晶屏开始正常工作。

EN Technical Specifications:

Electrical features

Operating voltage (UN)	190 - 260 VAC
Output contact	2 C/O (16A / 4000 VA / cosφ=1)
Refresh time	1 second.
Power consumption	< 10 VA
Accuracy	< 0.5 second / day (when plug on)
Screen size	1,3" LCD
Number of Programs	15
Battery Change	DTR-10A
Battery Shelf Life	5 years

Mechanical features

Equipment protection class	Class II (⧈)
Ambient temperature	-25°C, +60°C
Protection class	IP41 front panel / IP20 terminal
Connection	Rail mounting
Dimensions	36.3x90.2x62.5 mm
Box weight	0,13 kg

Due to the structure of LCD screens, the liquid inside them starts to freeze below its operating temperature. This causes the screen to respond slower or not respond at all. Device's other functions are not affected from this and it opens/closes its relays as programmed. After the device temperature rises back to the operating range, LCD screen starts to work normally.

ES Cualidades técnicos :

Propiedades Eléctricas

Tensión de Servicio (Un)	190 - 260 VAC
Salida de contacto	2 C/O (16A / 4000 VA / cosφ=1)
Tiempo de Renovación	1 seg.
Consumo de energía	< 10 VA
Exactitud	< 0.5 seg. / Día (al enchufe)
Tamaño de la pantalla	1,3" LCD
Número de programas	15
Cambio de batería	DTR-10A
Vida útil de la batería	5 años

Características mecánicas

Clase de Protección Material	Clase II (⧈)
Temperatura ambiente	-25°C, +60°C
Clase de protección	IP41 Panel frontal / IP20 terminal
Conexión	Montaje de barra
Tamaño	36.3x90.2x62.5 mm
Peso de la caja	0,13 kg

Dado que el líquido dentro de la pantalla de LCD empieza a solidificarse por de bajo de la temperatura de funcionamiento debido a su estructura, la pantalla sólo se reacciona despacio o no se reacciona. Las funciones fuera de la pantalla no son influenciadas por esto, tirará y soltará los relés como programado. Cuando se aumenta la temperatura de operacion del dispositivo, la pantalla de LCD operará normalmente.

AR المواصفات الفنية :

الجهد التشغيلي (Un)	190 - 260 VAC
الحمل	2 C/O (16A / 4000 VA / cosφ=1)
وقت التحديث	ثانية 1
استهلاك الطاقة	< 10VA
الدقة	ثانية/يوم (عند توصيل بالمقبس) 0,5 >
أبعاد الشاشة	بوصة 1,3 LCD
عدد البرامج	15
تغيير البطارية	DTR-10A
البطارية تدوم لمدة	سنوات 5
المواصفات الميكانيكية	درجة الحماية (⧈)
درجة الحرارة المحيطة	-25°C, +60°C
الحماية	IP41 للجزء الأمامي / IP20 للأطراف
التركيب	تثبيت على السكة
الأبعاد	36,3x90,2x62,5 mm
الوزن	0,13 kg

شاشات LCD بطبيعتها تتجمد عندما تنخفض درجة الحرارة عن درجة حرارة التشغيل و بسببها تتجمد السوائل الموجودة بداخلها وتبدأ في التباطؤ أو التوقف عن الاستجابة تماما. وظائف الجهاز الأخرى لا تتأثر بذلك كما تم برمجتها، وتقوم بفتح وغلق المرحلات حسب البرمجة. عندما تعود درجة الحرارة إلى المعدل الطبيعي لتشغيل الجهاز، تبدأ شاشات LCD في العمل بشكل طبيعي.

ENTES

ENTES Elektronik Cihazlar Imalat ve Ticaret A.S.
Adr: Dudullu OSB; 1. Cadde; No:23 34776 Ümraniye - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel: +90 216 313 01 10 **Fax:** +90 216 314 16 15
E-mail: iletisim@entes.com.tr - contact@entes.eu
Web: www.entes.com.tr - www.entes.eu
Call Center Technical Support: 0850 888 84 25

CE
A9317/Rev.3

ENTES

Kurulum Talimatı
Quick Start Manual



DTR-10A Astronomic Time Relay
Quick Start Manual

DTR-10A Astronomik Zaman Rölesi
Hızlı Kurulum Talimatı

1. Menüden çıkma ve iptal etme.
2. Menüye girme ve onaylama
3. Değer azaltma ve menüde gezinme
4. Değer arttırma ve menüde gezinme

1. Salir del menu y cancelar
2. Entrar en el menu y afirmar
3. Disminuir el valor y pasear en el menu
4. Aumentar el valor y pasear en el menu

1. Exit menu and cancel change
2. Enter menu and approve change
3. Decrease value and browse menu
4. Increase value and browse menu

1. Sortie du menu et annulation
2. Entrée dans le menu et validation
3.Réduction de valeur et navigation dans le menu
4. Augmentation de valeur et navigation dans le menu

1. Menü-Ausgang und Löschung
2. Menü-Eintritt und Bestätigung
3. Wert vermindern und Menü browsen
4. Wert steigern und Menü browsen

1.退出菜单并取消。
2.进入菜单并确认。
3.减少数值及菜单导航
4.增加数值及菜单导航

1. الخروج من القائمة والالغاء
2. الدخول الى القائمة والتثبيت
3. انقاص القيمة والتجول في القائمة
4. زيادة القيمة والتجول في القائمة

* Harici programlayıcı girişi DTR-10A için mevcut değildir.
Not available for external programmer input DTR-10A.
L'entrée du programmateur extérieur n'existe pas pour DTR-10A.
Nicht verfügbar für externe Programmiereingänge DTR-10A.
Entrada del programador externo no está disponible para DTR-10A.
DTR-10 A 没有外部程序接口
DTR-10A : مدخل للبرمجة من الخارج. غير متوفر في موديل

TR

UYARI : Bu cihazın panoya montajı sadece yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır. Bu dokümanda belirtilen talimatlara uyulmaması durumunda oluşabilecek hatalara karşı, üretici firma hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.Montajdan önce bu hızlı kullanım klavuzunu dikkatlice okuyunuz. Cihazın pil ömrü cihazın üretim tarihinden itibaren 5 yıldır. Cihaz ve bütün parçalarının garanti süresi 2 yıldır. Cihazın besleme olmadan çalıştığı veya süper kapasitesinin boş olduğu durumlarda cihaz ayarlarının yapılması ve cihaz menüsünde gezinilmesi veya cihazın -25°C, +60°C çalışma sıcaklığı haricindeki ortamlarda kullanılması pil ömrünü azaltan faktörlerdir. Bu faktörlerden kaynaklanan pil bitmesi garanti kapsamı dışındadır.

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek durumlar ortaya çıkabilir.
1. Cihaz üzerindeki herhangi bir işlemden önce tüm besleme gerilimlerini kesiniz.
2. Cihaz şebekeye bağlı iken ön paneli çıkarmayınız.
3. Cihazı solvent veya benzeri maddelerle temizlemeyiniz. Cihazı temizlemek için sadece kuru bez kullanınız.
4. Cihazı çalıştırmadan önce bağlantılarının doğru olduğunu kontrol ediniz.
5. Cihazı panoya monte ediniz.
6. Cihazınızdaki herhangi bir sorunda yetkili satıcınızla temas kurunuz.
7. Pil değişimi yapılacağı zaman cihazın şebeke bağlantısını kesiniz.
8. Pil takılı değil iken cihaz ayarlarını değiştirmeyiniz.
Not: Kontak dayanımı omik yükte (ör: Akkor flemanlı ampul, Rezistanslı cihazlar) 16A'dir. Endüktif (ör = AC motor, florasan (Sargılı balastılı), vb..) yada Kapasitif (ör : Led Sürücüler, UPS, florasan (Elektronik Balastlı), vb..) yük anahtarlanacaksa kontaktör kullanılması tavsiye edilir. Aksi taktirde cihazın röle kontaklarında yapışma meydana gelebilir.

ES

ADVERTENCIA: El montaje de este aparato en el panel sólo lo podrán hacer personas autorizadas.El productor no será responsible de ningun manera para los defectos que resueltan por falta de obedencia a las instrucciones escritos en este manual. Lea detenidamente este manual de uso antes del montaje: Pueda ocurrir situaciones que resulta en muerto o lesión en caso que las instrucciones siguientes no están satisfechos:
1. Corten todos los corrientes de fuente sobre el aparato antes de todos las operaciones.
2. No desmonten el panel delantera cuando el aparato es conectado al corriente.
3. No limpien el aparato con materiales como solvente. Usen solamente tela seco para limpiar el aparato.
4. Controlen las enlaces del aparato antes de poner en servicio.
5. Monten el aparato al panel.
6. Contacten con nuestro servicio autorizado en caso de algunas problemas en su aparato.
7. Cuando sustituya la batería, desconecte la conexión a la red.
8. No cambie la configuración del dispositivo cuando la batería no está insertada.
Nota: La resistencia de contacto en carga resistiva (por ejemplo: Bombilla incandescente, dispositivos de resistencia) es de 16A. Se recomienda utilizar un contactor si la carga inductiva, (por ejemplo: motor de CA, fluorescente, etc.). o carga capacitiva (por ejemplo: controladores LED, UPS, fluorescentes (lastre electrónico), etc..) interruptor. De lo contrario, puede producirse adherencia en los contactos de relé.

EN

WARNING : This equipment must be installed only by professionals. The manufacturer shall not be held responsible for failure to comply with the instructions in this manual. Please read the instructions in this manual before performing installation and take note of the following precautions. The battery life of the device is 5 years from the date of manufacture.Making the device settings and browsing the device menu when the device operates without power supply or when its super capacity is empty, or using the device in environments other than -25°C, +60°C ambient temperature are factors that reduce battery life. Battery depletion caused by these factors is not covered by the warranty.
If below precautions are not properly observed and carried out, it may result in cases with injury or death.
1. Disconnect power before working on the device.
2. When device is connected to the network, do not remove the front panel.
3. Do not clean the device with solvent or similar items. Only clean with dry cloth.
4. Verify correct terminal connections before energizing the device.
5. Install the device on the electrical panel.
6. Contact your authorized reseller in case problems occur with your device.
7. When the battery is replaced , disconnect the mains connection.
8. Do not change the device settings when the battery is not inserted.
Note: The contact resistance at ohmic load (eg: Incandescent bulb, Resistance devices) is 16A. It is recommended to use a contactor if the inductive load (eg: AC motor, fluorescent, etc.) or capacitive load (eg : Led Drivers, UPS, Fluorescent (Electronic Ballast), etc.) switch. Otherwise adhesion may occur in relay contacts.

FR

AVERTISSEMENT: Le montage de cet appareil sur le panneau doit être seulement effectué par des personnes authorisées. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable des erreurs découlant du non respect des consignes qui figurent dans ce document. Avant de procéder au montage, veuillez lire ce manuel d'utilisation rapide attentivement: Des cas pouvant se terminer par des blessures ou la mort peuvent surgir si les consignes suivantes ne sont pas respectées.
1. Débranchez toute alimentation avant toute opération à effectuer sur l'appareil.
2. Ne pas enlever le panneau avant lorsque l'appareil est branché sur le secteur
3. Ne pas utiliser du solvant ou substance similaire pour nettoyer l'appareil. Utiliser uniquement un tissu sec pour nettoyer l'appareil.
4. Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que les raccordements sont bons.
5. Monter l'appareil sur le panneau.
6. Contactez votre revendeur en cas d'un problème quelconque sur votre appareil.
7. Lorsque vous remplacez la batterie, débranchez l'appareil du dispositif de raccordement au secteur.
8. Ne pas modifier les paramètres de l'appareil lorsque la batterie n'est pas insérée
Remarque : La résistance de contact à charge ohmique (ex : ampoule à incandescence, dispositifs de résistance) est de 16A. Il est recommandé d'utiliser un contacteur si la charge inductive (ex : moteur à courant alternatif, dispositif fluorescent, etc.) ou la charge capacitive (ex : circuits de commande de DEL, onduleurs, dispositif fluorescent ballast électronique), etc.) commute. Sinon, l'adhérence pourrait se roduire dans les contacts de relais

DE

ACHTUNG: Diese Ausrüstung darf nur von Fachleuten installiert werden. Der Hersteller ist nicht haftbar für die Nichteinhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch. Lesen Sie bitte die Anweisungen in diesem Handbuch, bevor Sie mit der Installation beginnen, und beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen: Falls die nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen nicht ordnungsgemäß eingehalten werden, kann dies zu Unfällen mit Verletzungen bis hin zum Tod führen.
1. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an dem Gerät ausführen.
2. Entfernen Sie die vordere Abdeckplatte nicht, solange das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist.
3. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Lösungsmitteln oder vergleichbaren Substanzen. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
4. Überprüfen Sie die korrekten Klemmenverbindungen, bevor Sie die Stromversorgung für das Gerät aktivieren.
5. Installieren Sie das Gerät im Schaltschrank.
6. Falls Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich an Ihren zugelassenen Händler.
7. Wenn die Batterie ersetzt wird, trennen Sie die Netzverbindung.
8. Ändern Sie die Geräteeinstellungen nicht, wenn der Akku nicht eingelegt ist
Hinweis: Der Kontaktwiderstand bei ohmscher Last (z. B. Glühlampe, Widerstände) beträgt 16A. Sie sollten einen Schütz verwenden, wenn die induktive Last (z. B. Wechselstrommotor, Leuchtstofflampe usw.) oder kapazitive Last (z. B. LED-Treiber, USV, Leuchtstofflampe (elektronisches Vorschalgerät) usw.) wechselt. Andernfalls kann eine Adhäsion in Relaiskontakten auftreten.

CH

注意：经授权的专业人员才可在面板上安装该设备。
对于因不按照本文规定的指示进行操作而产生的后果，制造商概不负责。安装前，请认真快速浏览本说明。
如果不遵守以下所列说明事项，可能会导致伤害及死亡事故发生。
1. 在对设备进行任何处理之前，应断开所有电源。
2. 设备连接到网络时，请勿取下前面板。
3. 请不要使用溶剂及类似材料对设备进行清洁。只能用干布清洁设备。
4. 启动设备之前请检查设备的连接是否正确。
5. 请将设备安装到面板上。
6. 当您的设备出现任何问题时，请与授权经销商联系。
7. 更换电池时，请断开电源连接线。
8. 未插入电池时，请勿更改设备设置
注意：欧姆负载的接触电阻（例如：白炽灯泡，电阻装置）为 16A
如果电感负载（例如，交流电机，荧光灯）或电容性负载
例如：LED 驱动器、不同断电源，荧光灯（电子镇流器等））开关，
建议使用电流接触器。否则，触电器接点可能出现粘附。

AR

تحذير: تحب تركيب هذا الجهاز على اللوحة من قبل الشخص المخول بذلك فقط

لا تتحمل الشركة المنتجة اية مسؤولية عن الأخطاء التي يمكن أن
تظهر نتيجة عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا الدليل.
ان عدم الالتزام بالتعليمات الواردة أدناه قد يسبب التعرض للاصابات التي قد تنتهي بالموت.

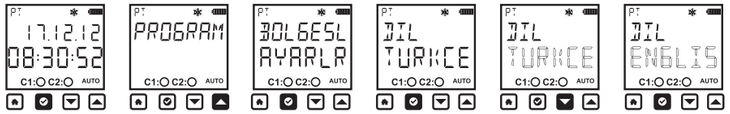
1. افصل كافة التوصيلات الكهربائية الموصولة بالجهاز قبل القيام بأي عملية عليه.
2. لا تنزع اللوحة الأمامية للجهاز عندما يكون الجهاز موصولا بالشبكة الكهربائية
3. لا تنظف الجهاز بمادة المذيب أو المواد المشابهة.
استخدم قطعة قماشية جافة فقط من أجل تنظيف الجهاز
4 تأكد من صحة التوصيلات قبل تشغيل الجهاز.
5. ركب الجهاز في اللوحة الكهربائية
6 في حال ظهور أي عطل في الجهاز اتصل بالبائع المعتمد.
7 عند استبدال البطارية، افصل التيار الكهربائي
8. لا تقم بتغيير إعدادات الجهاز عند عدم إدخال البطارية

ملاحظة: مقاومة الموصل للحمل الأومي (على سبيل المثال: المصابيح المتوهجة، وأجهزة المقاومة) هي 16 أمبير. من المستحسن استخدام قواطع إذا كان الحمل حثي، على سبيل المثال: محرك AC، فلوري، الخ) أو حمل سعوي
(على سبيل المثال: منظم مصابيح LED، مصابيح فلور (كاتح تيار الكتروني)، وما إلى ذلك) مفتاح كهربائي. والا قد يحدث التصاق في أطراف توصيل المرحل.

BÖLGESEL AYARLAR | REGIONAL SETTING | LÄNDEREINSTELLUNG | AJUSTE REGIONAL | REGLAGES REGIONALES | 区域设置

الإعدادات الإقليمية

Dil Ayarı
Language Setting
Réglage de langue
Spracheinstellung
Configuración de Idioma
语言设置
تحديد اللغة



Pozisyon Ayarı
Position Setting
Standorteinstellung
Ajuste posición
Réglage de position
位置设定
تحديد الموقع



Yaz Saati Ayarı
DST Setting
DST einstellung
Ajustes DST
Réglage de DST
DST 设置
إعدادات التوقيت الصيفي



PROGRAM AYARI | PROGRAM SETTING | PROGRAMMEINSTELLUNG | AJUSTE DE PROGRAMA | REGLAGE DE PROGRAMME | 程序设置

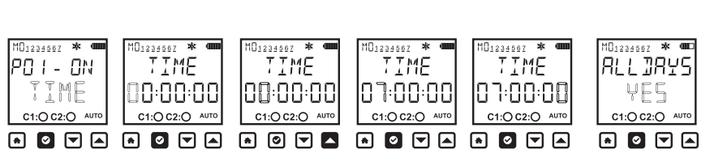
ضبط البرنامج

* Program ve Kontak Seçimi
Program and Contact Selection
Programm- und Kontakt Auswahl
Selección del programa e INPUT
Sélection de programme et de connection
程序和连接选择
اختيار البرنامج والطرف

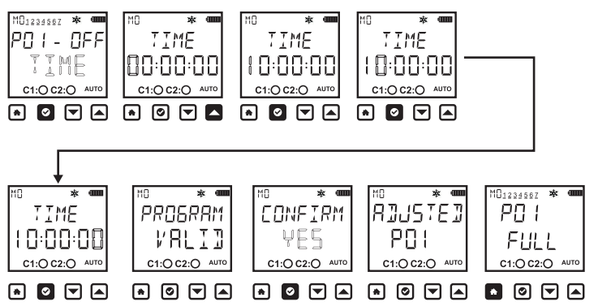


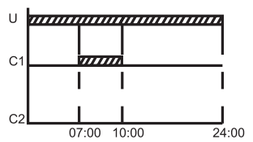
* Gün doğumu, gün batımı veya zaman olarak ayarlanabilir.
Can be set according to sunrise, sunset or according to time.
Kann auf Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang oder zeitabhängig eingestellt werden.
Puede ser ajustado por la salida del sol, la puesta del sol o por tiempo.
Réglable en levée, tombée du jour ou en temps.
يمكن ضبطه وفقا لشروق او غروب الشمس او الوقت.
可以根据日出、日落或时间设置。

Çekme Zamanı
On Delay Time
Einschaltverzögerungszeit
Tiempo de Tracción
Temps de traction
抽出时间
زمن السحب



Bırakma Zamanı
Off Delay Time
Ausschaltverzögerungszeit
Tiempo de Dejar
Temps de lâchage
释放时间
زمن الترك

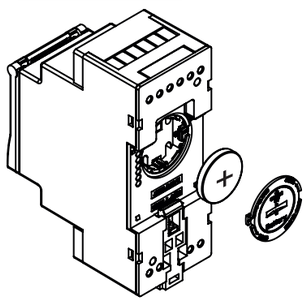




Yukarıda ayarlanan örnek programa ait çıkış grafiği
Output diagram regarding the above mentioned sample program
Ausgangsdiagramm für das oben genannte Beispielprogramm
Gráfico de salida de acuerdo con el esquema que figura en el ejemplo anterior
Graphique de sortie relatif au programme exemplaire réglé ci-dessus
以上示例程序的输出图形
الجدول البياني الخاص بالبرنامج المضبوط أعلاه

Pil Değişimi | Battery Change | Batterie wechseln | Cambio de batería | Comment changer la batterie | 更换电池

تغيير البطارية



TR
1) Pil değişimi yapılacağı zaman cihazın şebeke bağlantısını kesiniz. Pil kapağını açın.
2) Pilin "+" işareti yukarıda olacak şekilde yeni pili yerleştirin.
3) Pil kapağını kapatın.

EN
1) When the battery is replaced , disconnect the mains connection. Open the battery cover.
2) Place new battery (the " + " sign on top of the battery).
3) Close the battery cover.

DE
1) Wenn die Batterie ersetzt wird, trennen Sie die Netzverbindung. Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung.
2) (Legen Sie eine neue Batterie ein (das „+"-Symbol an der Batterie muss sich oben befinden).
3) (Schließen Sie die Batteriefachabdeckung).

ES
1) Cuando sustituya la batería, desconecte la conexión a la red. Abra la tapa de la batería.
2) Coloque la batería nueva (el signo " + " situado en la parte superior de la batería).
3) Cierre la tapa de la batería.

FR
1) Lorsque vous remplacez la batterie, débranchez l'appareil du dispositif de raccordement au secteur. Ouvrez le couvercle de la batterie.
2) Insérez la nouvelle batterie (signe « + » orienté vers le haut).
3) Fermez le couvercle de la batterie.

CN
1) 更换电池时，请断开电源连接线 **打开**电池盖
2) **放置新**电池（"+" **符号位于**电池顶部）
3) **关**闭电池盖

AR
1) فتح غطاء البطارية عند استبدال البطارية، فصل التيار الكهربائي
2) ضع بطارية جديدة علامة "+" فيه أعلى البطارية
3) أغلق غطاء البطارية

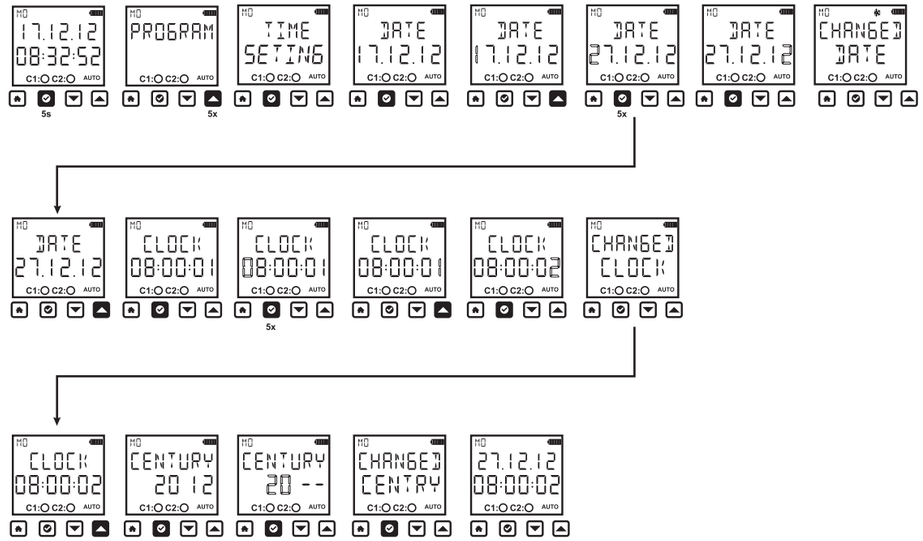
ZAMAN AYARLARI | TIME SETTINGS | ZEITEINSTELLUNG | AJUSTES DE TIEMPO | REGLAGES DE TEMPS

时间设置 | تحديد الوقت

Tarih Ayarı
Date Setting
Datumseinstellung
Ajuste de fecha
Réglage de date
日期设置
تحديد التاريخ

Saat Ayarı
Hour Setting
Stundeneinstellung
Ajuste de hora
Réglage d'heure
时分设置
تحديد الساعة

Yüzyıl Ayarı
Century Setting
Jahrhunderteinstellung
Ajuste de siglo
Réglage de siècle
世纪设置
- تحديد القرن



HARİCİ PROGRAMLAYICI | EXTERNAL PROGRAMMER | EXTERNER PROGRAMMIERER | PROGAMADOR INDEPENDIENTE | PROGRAMMATEUR EXTERNE

外部编程器 | البرمجة الخارجية

Bellekten Cihaza Bilgi Aktarımı
Data transfer from memory to device
Datenübertragung aus dem Speicher zum Gerät
Transferencia de conocimiento de la memoria al dispositivo
Transmission d'information depuis la mémoire à l'appareil
内存数据传送到设备
نقل البيانات من الذاكرة الخارجية الى الجهاز

Cihazdan Belleğe Bilgi Aktarımı
Data transfer from device to memory
Datenübertragung vom Gerät in den Speicher
Transferencia de conocimiento del dispositivo a la memoria
Transmission d'information depuis l'appareil à la mémoire
设备数据传送到内存
نقل البيانات من الجهاز الى الذاكرة الخارجية

Bellekteki Bilgiyi Düzenleme
Setting the program in the external memory
Einstellung des Programms im externen Speicher
Regulación de la información en la memoria
Régulation de l'information contenue dans la mémoire
内存数据管理
تنظيم البيانات الموجودة في الذاكرة

